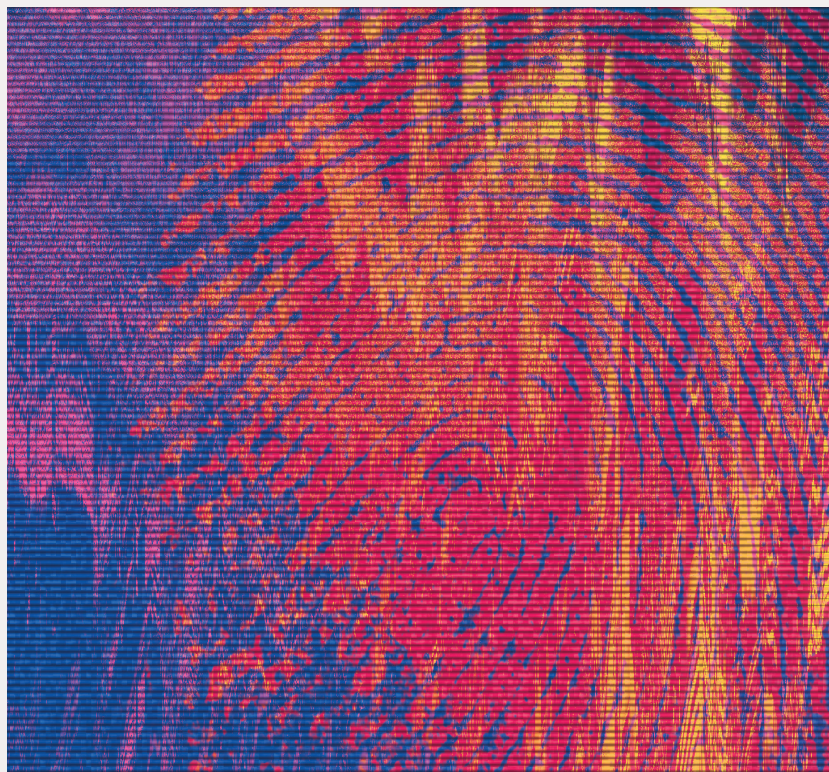


JOURNÉE D'ÉTUDE DOCTORALE
ARTS, LETTRES, CIVILISATIONS EUROPÉENNES & AMÉRICAINES

VENDREDI
5 OCTOBRE
2018



Grand
Amphithéâtre de
la MILC, 35 rue
Raulin, 69007 Lyon



HÉRITAGES : TRANSPOSITION, *RÉ*APPROPRIATION, VARIATION

Organisée par :

Valérie Favre, Barbara Hudin-Klaas, Nahid
Iradjpanah, Laboratoire LCE, EA 1853

— université
— LUMIÈRE
— LYON 2

UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2
LCE Langues et
Cultures
Européennes

PROGRAMME

08h45 : Accueil

09h00 : Introduction – Valérie Favre, Barbara Hudin-Klaas, Nahid Iradjpanah

09h10 : Musique et héritages

Présidence : Barbara Hudin-Klaas, Université Lumière Lyon 2

09h10 : Tom Mébarki, Université Aix-Marseille

Mozart l'Égyptien, Vivaldi l'Irlandais et Bach to Africa

Les tra(ns)ductions géographiques d'Hugues de Courson :
une déterritorialisation des grands classiques

09h30 : Simon Marsan, Université Paris 8

Le principe de réactualisation dans la musique de Luciano Berio :
une passerelle entre hier et aujourd'hui

09h50 : Nahid Iradjpanah, Université Lumière Lyon 2

La position ambiguë de Steve Reich face à la tradition :
la tradition comme vecteur d'invention

Discussion et pause

11h00 : Héritages littéraires et poétiques

Présidence : Valérie Favre, Université Lumière Lyon 2

11h00 : Manon Thuillier, Université de Glasgow

L'Hymne à la Vierge de Ieuan ap Hywel Swrdwal : transmission et
traduction culturelle du Moyen-Âge à l'époque contemporaine

11h20 : Paula Almeida Mendes, Université de Porto – CITCEM

L'héritage des modèles biographiques classiques dans les *Paralelos de Príncipes e Varões Ilustres* (1623), de Francisco Soares Toscano

11h40 : Justine Rabat, Université Paris 3, Sorbonne Nouvelle
Traduction(s) du *Panchatantra* en Europe : réappropriation d'une œuvre littéraire

Discussion et pause-déjeuner

14h00 : Héritages nationaux

Présidence : Nahid Iradjpanah, Université Lumière Lyon 2

14h00 : Aurore Brouet, Université Lumière Lyon 2
Le seizième siècle vu à travers la lunette du dix-neuvième :
les *Calendars of State Papers*

14h20 : Daniel Lopez, Université de Clermont-Ferrand,
La traduction d'ouvrages géographiques comme outil de consolidation
de l'idée de nation : le cas de la partie traitant de la Colombie dans la
Nouvelle géographie universelle d'Elisée Reclus

14h40 : Solène Scherer, Université Toulouse Jean Jaurès
La réappropriation de l'héritage culturel dans le processus de
(re)construction de l'Autriche : l'exemple du *Wiener Staatsoper*

Discussion et pause

16h00 : Héritages, Genre & Sexualités

Présidence : Valérie Favre, Université Lumière Lyon 2

16h00 : Marie Rosier, Université Lumière Lyon 2
Réappropriation et transgression dans *Las aventuras de la China Iron*
de Gabriela Cabezón Cámara

16h20 : Jordi Medel-Bao, Université Lumière Lyon 2
Le « regard insoumis » en tant qu'héritage : vers une construction
culturelle de la subjectivité gaie

Discussion et clôture de la journée d'étude

Comité d'organisation :

Valérie Favre, Doctorante en Études Anglophones, Université Lumière Lyon 2

Barbara Hudin-Klaas, Doctorante en Études Germaniques, Université Lumière Lyon 2

Nahid Iradjpanah, Doctorante en Études Anglophones, Université Lumière Lyon 2

Comité scientifique :

Sandra Hernandez, Professeure en Études Hispanophones, Université Lumière Lyon 2

Caroline Olsson, Maîtresse de conférence en Études Scandinaves, Université Lumière Lyon 2

João Carlos Pereira, Maître de conférence HDR en Études Lusophones, Université Lumière Lyon 2

Elisa Rossi, Maîtresse de conférence en Études Italiennes, Université Lumière Lyon 2

Pascale Tollance, Professeure en Études Anglophones, Université Lumière Lyon 2

Michèle Vignaux, Professeure en Études Anglophones, Université Lumière Lyon 2

Ralf Zschachlitz, Professeur en Études Germaniques, Université Lumière Lyon

Contact: Valérie Favre

Email: V.Favre@univ-lyon2.fr